



# Andante

Noticias del Orfeo Donostiarra / Donostiako Orfeoiaren berriak

## Gira con Beethoven y Leopold Hager



Leopold Hager

**Leopold Hager austriarraren zuzendaritzapean, Staatskapelle Weimar Alemaniako orkestraren babesarekin eta Alexei Volodin errusiar piano-jotzailearekin batera, Orfeoia bira arrakastatsu bat hasi zuen maiatzean hiri hauetan: Murtzia, Bartzelona, Zaragoza eta Gasteiz. Bira horretan Beethovenen Fantasia korala (hain ohikoa ez dena) eta Bederatzigarrena interpretatu zituen. Simona Kermes (sopranoa), Daniele Sindram (mezoa), Scott MacAllister (tenorra) eta Guido JentJens (baxua) bakarlariekin osatu zen alderdi korala.**

El maestro Leopold Hager, que se desplazó hasta San Sebastián para preparar con el coro las dos partituras, viajó con los orfeonistas a las cuatro ciudades españolas y esta convivencia ayudó a fortalecer la relación que ya se había establecido en 1991 y 2004, durante aquellos otros cuatro conciertos que dirigió al Orfeo.

Tras 65 años de ausencia desde su presentación en la ciudad de Murcia, los aficionados murcianos esperaban esta reaparición del coro con curiosidad. El Auditorio se llenó la noche del 27 y la música, según recogió la crítica local “parecía brotar directamente del cielo”. Al día siguiente la cita con los melómanos fue en el Auditori de Barcelona, donde también hubo lleno total. Zaragoza fue la tercera etapa, con un aforo completo en la sala Mozart de su Auditorio. El Heraldo de Aragón destacó que la versión ofrecida “tuvo tensión interna, nervio y no desfalleció en ningún momento”. Y añadió: “Con el cuarto tiempo volvió el Orfeo Donostiarra y la cosa, como era de esperar, acabó en triunfo... El coro de San Sebastián se sabe la Novena de memoria y sabe dónde tiene que enfatizar para triunfar”. También “El Periódico de Aragón” resaltó en sus páginas la labor del coro: “Hager sacó lo mejor del coro vasco, perfectamente afinado y preciso en los pasajes más comprometidos. A los donostiarras les va el volumen amplio y permitieron a la orquesta que tocara a plena potencia en los tutti sin tragarse a las voces”. El cuarto concierto de la gira se celebró en el Teatro Principal de Vitoria-Gasteiz el día 30 y también supuso un acontecimiento musical para la capital alavesa.

### Reflejos del desarrollo musical

Allí por donde actúa el Orfeo Donostiarra cosecha grandes éxitos tanto de público como de crítica. Y no ha sido menos en esta última 46 Semana de Música Religiosa de Cuenca, donde el Orfeo interpretó, junto a la Orquesta Sinfónica de Galicia, la Misa nº3 de Bruckner, dirigidos por Víctor Pablo Pérez.

Dos instituciones, el Orfeo Donostiarra y la SMR, que reflejan el desarrollo musical del país a lo largo de su historia; el primero ya centenario y la SMR, camino de los 50 años. Ambos iniciamos una carrera desde unos comienzos llenos de entusiasmo hasta conseguir un renombre y prestigio internacionales.

Esta Misa nº 3 de Bruckner interpretada por el Orfeo ha sido una de las cumbres del Festival por la envergadura de la obra, por su majestuosidad y por la energía transmitida por el coro.

También ha tenido su protagonismo el director del Orfeo, José Antonio Sáinz Alfaro quien participó en uno de los coloquios organizados en la SMR, titulado “Una visión del mundo coral europeo”, donde aportó su experiencia de casi 20 años al frente del coro junto a otros directores como Gunnar Eriksson, Joan Company o Erwin Ortner.

Pilar Tomás  
Directora artística de la Semana de Música Religiosa de Cuenca

## n°38

Gira con Beethoven y Leopold Hager  
Víctor Pablo Pérez  
En Castellón, con la Orquesta  
de la Academia del Liceo  
Batzar Nagusia  
Orfeoi Txikia sarritan ari da agertzen  
Brillante fin de curso

1897-1997



centenario  
mendeurrena

*“El Orfeón  
juega con  
la ventaja  
de la entrega  
de sus  
componentes”*



Fotografía: Juanxo Egaña

# Víctor Pablo Pérez

**Orfeoa gehienetan zuzendu duen maisuetako bat da. Orfeoiaren eboluzioa eta aldiak ongien ezagutzen dituen da, orain dela hogeitazuen urte izan zuen lehen hitzordu artistiko hartatik. Apirilean Galiziako Sinfonikoa eta berriz ere Orfeoa zuzenduz, Víctor Pablok Brucknerren Meza Fa tonuan burutu zuen, asko maite dituen bi agertokitan: Coruñaako Operaren Jauregian eta Cuencako Entzunaretoan. Azkeneko horretan egiten da, hain zuzen ere, erlijio-musikaren astea.**

Hace casi un cuarto de siglo que el director burgalés estableció contacto con el Orfeón a través de Antxón Ayestarán. El Requiem de Brahms fue la primera obra que dirigió al coro, junto a la Sinfónica de Asturias, versión que Ayestarán no llegó a escuchar porque le sorprendió la muerte en medio de aquel proyecto que se gestó en la sede de la calle Arrasate. Desde entonces, el Orfeón ha compartido con él y con distintas orquestas infinidad de conciertos, giras y éxitos.

**- ¿Cómo ve al coro en la actualidad?**

He constatado la renovación generacional tan impresionante que se ha dado en los últimos años, que empezó con las sopranos y luego se ha producido en todas las secciones. Creo que un 80% de los orfeonistas que conocí hace 25 años ya no está y la tarea que le queda al coro es consolidar ese cambio. Técnicamente la preparación individual actual es mejor, en cuanto a que la lectura de las obras es más ágil.

Hoy en día la competencia es muy fuerte, existen cinco grandes coros entre los de la Comunidad de Madrid, Valencia y el de Cámara del Palau, pero en Verdi, Bruckner, en repertorio que exige un fuerte protagonismo coral, el Orfeón sigue siendo un gran especialista.

Frente a los coros profesionales, juega con la ventaja de la capacidad de entrega de los orfeonistas, que es lo que genera emoción. Otros son estáticos, no arriesgan más allá y los miembros del Orfeón dan mucho corazón y lo entregan con gran técnica. Ellos no adoptan la distancia de otros coros, esa frialdad profesional, y esto es lo que les distingue de otras formaciones corales, además de la perfección técnica y vocal envuelta en un color especial.

**- ¿Bruckner y el Orfeón son dos constantes en su carrera musical?**

Efectivamente, la relación con la música de este compositor, con la que me siento muy afín, ha sido intensa. Tanto con la Sinfónica de Tenerife como con la de Galicia, he hecho todas sus sinfonías. No sé si seré el único, pero sí de los pocos directores que he hecho la integral de las sinfonías y con el Orfeón hemos ofrecido varios conciertos memorables con obras suyas.

Recuerdo uno con la Sinfónica de Tenerife en

Cuenca, en la iglesia de San Pablo, cuando todavía no había auditorio, donde interpretamos la 7ª Sinfonía y el Te Deum, que sirvió también para inaugurar en su día el Auditorio de Tenerife. Hacía un frío tremendo pero tenía un encanto especial y existe un documento en RNE que lo corrobora. Por lo tanto, para mí repetir la Misa en Fa con el Orfeón, que ya tuvimos ocasión de hacerla en 2005 en el Auditorio de Tenerife, siempre es un placer, es recordar los viejos tiempos.

*"Orfeoiko kideek  
bihotzez egiten dute  
guztia eta teknika  
handiz ematen  
dute".*



Reinauguración del órgano restaurado de la catedral del Buen Pastor de Donostia con la Misa coral de Refice, junto al organista José Manuel Azcue, la participación del Orfeoi Txiki y Sáinz Alfaro como director del concierto, el 29 de abril.



Aita Donostia X. Musika Astean, ekainaren 15ean, Kaputxinoen elizan Gerardo Rifón organistarekin eta Sáinz Alfaro zuzendariarekin.



San Bizente eliza eraiki zela 500 urte igaro direla ospatu zuten Gerardo Rifón organistarekin eta Sáinz Alfaren zuzendaritzapean.



Conciertos sacros. En Semana Santa, el coro protagonizó con la Sinfónica de Galicia la Misa en Fa de Bruckner en A Coruña y en la Semana de Música Religiosa de Cuenca bajo la batuta de Víctor Pablo Pérez.



Orfeoi Gazteak bere lehenengo kontzertua eskaini zuen jendaurrean Orfeoien egoitzan.



El tenor Maurizio Pace, la soprano del Orfeón Elena Barbé y la pianista Itziar Barredo en el concierto de primavera ofrecido en la sede del Orfeón el 14 de mayo.

# En Castellón, con la Orquesta de la Academia del Liceo

Dentro de la temporada de abono organizada por el Auditori i Palau de Congressos de Castellón, el Orfeón y la Orquesta de la Academia del Liceo ofrecieron el 22 de abril un concierto compuesto por Cuadros Vascos de Guridi y Carmina Burana de C. Orff, que fue dirigido por Sáinz Alfaro. Como solistas intervinieron Milagros Poblador (soprano), Flavio Oliver (contratenor) y Wolfgang Newerla (bajo).

# Batzar Nagusia



Oihiko Batzar Nagusia ekainaren 25ean egin zen Elkartearen egoitzan. Ezarritako eguneko gai-zerrendari jarraiki, 2006ko Memoria artistikoa aurkeztu zen, 2006ko ekitaldiko kontuen egoera eta egoera-balantzea eta 2007. urterako aurrekontua onetsi ziren, Donostiako Orfeoia Fundazioa sortzea berretsi zen eta Joaquín Montero arkitektoak Miramongo eraikin berrirako proiektua aurkeztu zuen.

# Orfeoi Txikia sarritan ari da agertzen



Aurreko hiru hileroan, Orfeoi Txikiak bost emanaldi garrantzitsu izan zituen Gipuzkoan. Lehenengoa, Orfeoia batekin batera, Artzain Onaren katedralean izan zen, apirilaren 29an. Tenpluko organoa berriz inauguratzeko izan zen eta Reficeren meza hartu zuen parte. Bigarrena ekainaren 3an, Musikaren Zikloan izandako partaidetza, Pasai Donibaneko San Joan Bataiatzailea elizan izan zen. Haurren koruak Aita Donostia X. Musika Asteari amaiera eman zion eta protagonistak izan ziren Asturiasko Printzea Fundazioaren abesbatzarekin eta Orfeoia Gaztearekin batera. Donostiako eta Asturiasko haur-koruen arteko lankidetzak bi koru-taldeek egin duten truke-programaren haritik dator. Programa horrek jarraitu egingo du aurrerantzean ere, txikiak Oviedora joango baitira abenduan. Ekainaren 21ean ikasturte-amaierako kontzertua eskaini zuen San Bizente elizan eta 27an beste emanaldi bat izan zuen Miramar jauregian, EHUko Udako Ikastaroen barnean.

# Brillante fin de curso

Familiares y allegados de los alumnos del Taller de Música y del Aula de Violín tuvieron ocasión de apreciar el pasado 19 de junio, en vivo y en directo, los avances realizados durante el curso 2006-2007 en estas actividades docentes que ofrece el Orfeón y que el año que viene se verán incrementadas con el Aula de Violonchelo que se va a poner en marcha.



## avance de programa / programa aurrerapena

JULIO / UZTAILA	AGOSTO / ABUZTUA	SEPTIEMBRE/IRAILA
<p>7 <b>AZPEITIA</b> Iglesia de las Esclavas Inauguración nuevo órgano de tubos <b>VARIOS</b> Órgano: G. Rifón Dir. J.A. Sáinz Alfaro</p>	<p>1 <b>OIARTZUN</b> Iglesia parroquial Concierto benéfico anti sida Asociación Harri Beltza <b>VARIOS</b> al órgano Órgano: J. M. Azcue Dir. J.A. Sáinz Alfaro</p>	<p>1 y 4 <b>DONOSTIA – SAN SEBASTIÁN</b> <b>QUINCENA MUSICAL</b> Kursaal <b>OTELLO</b> (G. Verdi) Versión concierto Orquesta Sinfónica de Colonia WDR Dir. S. Bichkov Orfeoi Txiki</p>
<p>14 <b>LORCA (MURCIA)</b> Festival de Espirelia Convento de la Merced <b>CARMINA BURANA</b> (C. Orff) Orquesta Sinfónica de Murcia Dir. J.A. Sáinz Alfaro</p>	<p>29 <b>DONOSTIA – SAN SEBASTIÁN</b> <b>QUINCENA MUSICAL</b> Kursaal <b>NÁNIE, OP. 82</b> (Brahms) <b>SCHICKSALS LIED, OP. 54</b> (Brahms) Orquesta de París Dir. C. Eschenbach</p>	<p>8 <b>OVIEDO</b> Grabación Sello: Philhartis <b>OTELLO</b> (G. Verdi) Versión concierto Orquesta Sinfónica Ciudad de Oviedo Dir. F. Haider</p>
<p>27 <b>ELGOIBAR</b> Parroquia de San Bartolomé Centenario de las Euskal Jaiak <b>VARIOS</b> Órgano: G. Rifón Dir. J.A. Sáinz Alfaro</p>		<p>20 <b>20 VIENA</b> III Festival de Música Española Musikverein – Sala Dorada Fragmentos de Zarzuelas y óperas Orquesta Sinfónica de Viena Dir. D. Anzolini</p>



ORFEÓN DONOSTIARRA - DONOSTIAKO ORFEOIA  
BOLETÍN TRIMESTRAL  
San Juan, 6 - Donostia - 20003 San Sebastián  
Tel. 943 42 22 39 - Fax 943 42 36 75  
prensa@orfeondonostiarra.org  
www.orfeondonostiarra.org

**ERAKUNDEAK / INSTITUCIONES**  
MINISTERIO DE CULTURA - INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA • EUSKO JAURLARITZA - KULTURA SAILA - DPTO. DE CULTURA DEL GOBIERNO VASCO • GIPUZKOAKO FORU ALDUINDIA - DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA • DONOSTIAKO UDALA - AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN • EUSKO LEGEBILTZARRA - PARLAMENTO VASCO

**OHOREZKO ADISKIDEAK / AMIGOS DE HONOR**  
AD HOC COMUNICACIÓN & MARKETING • ANTIGUO BERRI, S.A. • ARCELOR • ASADOR DONOSTIARRA • BANCO GUIPUZCOANO • BILBAO BIZKAIA KUTXA • CEGASA • CENTRO ILLUMBE • CIE AUTOMOTIVE, S.A. • EL CORTE INGLÉS • EL DIARIO VASCO • ESTRATEGIA EMPRESARIAL • EULEN, S.A. • EUSKADIKO KUTXA - CAJA LABORAL • EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA - UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO • FOMENTO DE CONSTRUCCIONES Y CONTRATAS, S.A. • FUNDACIÓN ENRIQUE LARTUNDO • FUNDACIÓN SANTANDER CENTRAL HISPANO • GRUPO ULMA, S. COOP. • HOTEL DE LONDRES Y DE INGLATERRA • HOTEL M<sup>o</sup> CRISTINA • IBERDROLA • IBERIA LINEAS AEREAS DE ESPAÑA, S.A. • INASMET • IRIZAR, S. COOP. • KUTXA - CAJA GIPUZKOA SAN SEBASTIÁN • MAPFRE • MONDRAGON CORPORACIÓN COOPERATIVA • MUTUALIA - PAKIA • NATURGAS ENERGIA • NORBEGA, S.A. (FUNDACIÓN COCA-COLA) • RADIO SAN SEBASTIÁN (SER) • REAL CLUB DE TENIS DE SAN SEBASTIÁN • RECOLETTOS • SDV CONSULTORES • SOCIEDAD FINANCIERA Y MINERA, S.A. • TELEFONICA • UNICEF • XEROX, S.A.U.

**ADISKIDEAK / AMIGOS**  
ADEGI • BANCAJA • BANCO BILBAO VIZCAYA ARGENTARIA • BARCLAYS • BULTZ, S.A. • CAJA DUERO • CASINO KURSAAL • CORPORACIÓN PATRICIO ECHEVERRÍA • ELKARGI, S.G.R. • ESCUELA SUPERIOR DE INGENIEROS DE LA UNIVERSIDAD DE NAVARRA (TECNUN) • ETXE ONENAK, S.A. • EUSKALTEL • FÁBRICA NACIONAL DE MONEDA Y TIMBRE • FERROATLÁNTICA, S.L. • GIPUZKOAKO BAZKUNDEA - CÁMARA DE GUIPUZCOA • IDOM, S.A. • IMCOINSA • KURSAAL ELKARGUNEA - CENTRO KURSAAL, S.A. • LA CAIXA • MICHELÍN • MUNKSJÖ PAPER, S.A. • NUTREXPA, S.A. • ONCE • ORONA • REAL SOCIEDAD DE FÚTBOL, S.A.D. • SAFE GUIPUZCOA, S.A. • VOITH PAPER, S.A.